

Реза Барахени

ПЕСМЕ ИЗ ЗАТВОРА

ДОКТОР АЗУДИ, ПРОФЕСИОНАЛАЦ

Азуди је исти
Џингис-кан када хода
хода по гомили још неохлађених лешева

ни кан није прао зубе
подригивао је
и није скидао чизме данас је
Азуди поломио вилице двадесеторици песника

Азуди носи кравату нешто што
Џингис-кан никада није носио
и управо тај изванредни детаљ открива чудесан ток историје

ХОСЕИНЗАДЕ, ГЛАВНИ ЦЕЛАТ

Азуди пали цигарету
– Доктор Азуди!
и Доктор Хосеинзаде! –
он је низак, ћелав и унезверених очију
налик тртици раздраженог петла
он је надалеко чувен:
увек гаси цигарете на нечијој руци
у току дана никада не попуши више од четрдесет
први и наравно последњи
третмани су увек
привилегија ове *Пахлавијеве* курве
између два батинања
Азуди, Расули, Шади и Манучехри
Азуди, Парвизхан, Резван и Хосеини лече пацијента
један му чупа нокте
други зубе
трећи му гули кожу
четврти га мучи електрошоковима
пети га бичује

а шести се припрема за *суп де граце*
ту је и један низак човек који се зове Ардалан
– Доктор Ардалан! –
он силује измучене
без обзира на то да ли су мушкарци или жене
докторирао је злостављање

(а ти, затворениче! све време покушаваш да заборавиш
име полуслепог човека који је објавио онај
твој чланак. Он има жену, троје деце,
оца и мајку, и све их издржава)
а затим Хосеинзаде
– Доктор Хосеинзаде! –
започиње последње батинање
коначну одлуку да вас убије
доноси између два третмана

ПЕСМА ДУПЕТА

Када попушиш задриглом обавештајцу
и када су ти панталоне спуштене до колена
када два краља силовања један другом учтиво понуде твоје дупе
уз опаску: „После Вас”
не сећаш се колоне мрава
у којој мрав без једне ноге
није у стању да се креће
и не сећаш се речи своје покојне баке
да покажеш истрајност попут мрава који
неустрашиво јуре без престанка –
чак и онда када би могли изгубити главу или дупе –
не сећаш се шаха Мозафарудина који је умро од киле
или шаха Резе који је умро од сифилиса
не сећаш се плавокосе девојке
коју је шах недавно напумпао
не сећаш се своје тетке која болује од туберкулозе
ничега се више не сећаш
једино
видиш звер већу од себе
како продире до сржи костију
и зарива речи понижења у чмар који крвари
као да прикуцава плакат „Тражи се, жив или мртав”
за твоје дупе

и тада у мислима дозиваш мајку
и говориш
Зашто
ме не убијете када сте ме овако посрамили, зашто?

ОДГОВОРИ ТОКОМ САСЛУШАЊА

мајчино лице личи на тибетанску минијатуру
нађену у Ташкенту
и продату у Чикагу

отац, који нам је дао
душу, давно је преминуо,
личио је на грузијског муслимана
који је путовао Медитераном, ходочасника у Меки

ако ми не верујете
сахрањен је на гробљу Вадијослам у Гуму
ископајте га
и прочитајте му боре на лицу
– ако умете да читате хијероглифе –
и ако умете да разликујете хијероглифе од рака

некада је мој старији брат радио у фабрици
тада је морао да носи наочаре
изгледао је као мали Џејмс Џојс који се ишуњао из Ирске
његова жена је желела да га убије
након двадесет година бесомучних свађа
напокон се ослободио те крмаче
која је била попут вас угледних људи из Савака¹
с том разликом што је она желела да му откине тестисе
зубима

понекад сестра покушава да опонаша Флоренс Најтингел
понеки пут Че Геварину сестру
– ако Че има сестру –
с том разликом што пуковник још није положио
тело њеног брата на подест
али, верујте ми, њени јецаји су најискренији

¹ Тајна полиција шаха Резе Пахлавија. (Прим. њрев.)

ако желите да сазнате нешто о мом млађем брату
рећи ћу вам да је левичар по два основа
као прво, леворук је
као друго, леви тестис му је дужи од десног
два пута је прележао заушке три пута мале богиње четири пута шарлах
пет пута оспице
а гонореју две хиљаде петсто пута
по једном за сваку славну годину у историји иранског краља свих краљева

о нарави моје супруге довољно је рећи
да вас тренутно све лаже,
ћерка ми је расејана
а син ће – ако, уопште, и буде син –
сведочити у првим годинама живота, ако бог да,
о паду овог нашег величанственог краљевства
и неће вас чак ни стрпати у затвор
јер ћете извршити самоубиство
или ће вам пријатељи скратити муке
– бог зна у какав ћете тамни вилајет отићи

осим ових, немам других чланова породице
Следеће питање?

(С енглеској превела Јелена Мангић)